

首营 | 英国萨里大学 2025 口笔译与人工智能集训营

英国萨里大学翻译研究中心 2025 年 03 月 12 日



**CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES**
UNIVERSITY OF SURREY



通过参加此集训营，您将获得：

- 萨里大学翻译研究中心 **口笔译与人工智能核心课程精华部分的深度讲解**
- 英国留学生涯的 全真体验
- 文化游览机会，探索英国丰富的自然美景和独特的历史人文景观
- 学习结束时获得英国萨里大学翻译研究中心知名导师 Sabine Braun 教授和林超伦教授颁发的学习证书
- 萨里大学翻译研究中心 口笔译与人工智能重点学术讲座的长期参与资格

首营 - 英国萨里大学 2025 口笔译与人工智能集训营：简介

2019 年萨里大学翻译研究中心获得英国国家级研究机构（Research England）365 万英镑的专项资助用来开展人工智能技术在翻译中应用的各项研究，大力引进计算机科学、计算机语言学和自然语言处理方面的科研专家进行硕士及博士课程的教学培训，新增课程有建设性地融入了人工智能技术在口笔译过程中的使用。萨里大学翻译研究中心是英国高校中唯一获此专项资助的翻译教学培训机构。在此集训营课程介绍中，翻译研究中心知名教授将深度讲解核心课程中的精华部分，帮助学员深入了解：

- 人工智能技术在当今世界口笔译过程中所起到的作用。
- 翻译研究中心口笔译与人工智能硕士课程的基本内容及构架，以及这些课程怎样使硕士学生获得在口笔译过程中使用人工智能的技术。

集训营的另外一个重要组成部分也将深受学员的欢迎：跟翻译研究中心口译，技术与人工智能学科点（原英汉口译学科点）创始人林超伦教授的团队学习英汉、汉英交替传译，同声传译的基本知识并进行实时训练，领略林教授独树一帜的口译方法，掌握口译职业中棘手局面的应对技巧，其中包括被客户方多人告知相互矛盾的要求、口译时被对方纠正、客户临时要求增加工作时间等等。

学员还将有机会游览当地小镇吉尔福德，并到伦敦，剑桥，温莎城堡等英国知名景点进行文化之旅，探索英国丰富的自然美景和独特的历史人文景观。教学和住宿将由萨里大学统一安排，学员可以全真体验留学生活。学习结束时将获得翻译研究中心知名导师 Sabine Braun 教授和林超伦教授颁发的学习证书并和导师合影留念。学员还将获得翻译研究中心口笔译与人工智能重点学术讲座的长期参与资格。



Sabine Braun 教授讲课中



林超伦教授带学生坐会



学生休闲中心 - 萨里鸟巢



吉尔福德大教堂

英国萨里大学：简介

萨里大学 (University of Surrey, 简称 UoS) 是英国百年名校, 著名公立综合研究型大学。萨里大学《2025 完全大学指南》排名全英第 12 位, 《2025 年泰晤士报/星期日泰晤士报优秀大学指南》(The Times and Sunday Times Good University Guide 2025) 排名全英第 21 位。大学与全球超过 2,300 所企业合作为学生提供丰富的实习与就业机会, 毕业生就业率高达 95%。2022 年荣获英国大学就业能力奖全英最佳大学就业服务奖。

萨里大学翻译研究中心成立于 1982 年, 是受到国际认可的致力于翻译和口译研究的学术和教学中心, 是英国口笔译协会、皇家特许语言家学会、翻译自动化用户协会及欧洲语言行业协会会员, 以其重点研究科学技术在专业口笔译过程中的作用而闻名。萨里大学语言学专业在《2025 卫报大学指南》排名全英第四位,

英国萨里郡风景如画, 被评为英国杰出自然风景区 (Area of Outstanding Natural Beauty), 并被誉为一伦敦的后花园。萨里大学所在的吉尔福德小镇被评为英国最安全的小镇, 风景优美, 并被《星期日泰晤士报》评为全英最佳居住地之一。大学离伦敦火车车程仅三十分钟, 离伦敦希斯路机场车程只需要四十分钟。



吉尔福德小镇



校园风光



校园风光



校园风光

集训营活动安排 (7月14至27号)

	时间	学习或活动内容
抵达日 (13号)		学员抵达萨里大学
第一天 (14号)	10.00 – 12.00	开学典礼参观 CTS
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 18.30	参观萨里大学 (主要教学区, 学生宿舍, 学校湖区, 举办毕业典礼的吉尔福德大教堂, 拥有奥运会赛场标准游泳馆的大学运动园区等。)
	19.00 to 20.00	晚餐
第二天 (15号)	10.00 – 12.00	人工智能, 大型语言模型以及 ChatGPT/DeepSeek 在自动翻译中的使用策略 (由自动翻译及计算机语言学专家 Constantin Orasan 教授亲自执教)
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	ChatGPT/DeepSeek 在自动翻译中的应用实践
	14.30 – 15.30	ChatGPT/DeepSeek 在自动翻译中的应用讨论
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	参观吉尔福德市中心, 城堡花园, 《爱丽丝梦游仙境》作者故居等
	19.00 to 20.00	晚餐
第三天 (16号)	10.00 – 12.00	口译中的技术应用 – 远程口译与人工智能 (由世界远程口译领军人物翻译研究中心主任 Sabine Braun 教授亲自执教)
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	远程口译与人工智能技术实践 (学员参加模拟远程口译实践, 将被分配至三个不同的场地, 包括语言实验室, 法学院模拟法庭和翻译研究中心会议中心亲身体验法庭远程口译, Sabine Braun 教授亲自指导)
	14.30 – 15.30	远程口译与人工智能技术使用体验研讨环节 (学员与 Sabine Braun 教授进行互动, 讨论远程口译过程中的挑战与解决方法)
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	与萨里大学翻译研究中心在校硕士生交流和互动, 深入了解学习生活的方方面面, 包括课程学习, 在英国高校听课过程中会遇到的难点及解决方法等。
	19.00 to 20.00	晚餐
	10.00 – 12.00	语料库语言学技术在口笔译中的应用 (由语料库语言学专家王芳博士亲自执教)
第四天 (17号)	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	语料库语言学技术在口笔译中的应用实践
	14.30 – 15.30	语料库语言学技术在口笔译中的应用研讨环节
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	萨里大学翻译研究中心在校博士生将向学员展示各自的博士研究课题, 学员和博士生以及博士生导师交流和互动, 深入了解博士学习生活的方方面面, 包括课程学习, 导师招生与培养博士学生兴趣等。
	19.00 to 20.00	晚餐

第五天 (18号)	10.00 – 12.00	机器翻译与译后编辑 (由计算机语言学专家 Felix De Carmo 博士亲自执教)
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	机器翻译与译后编辑运用实践
	14.30 – 15.30	机器翻译与译后编辑运用实践研讨环节
	15.30 – 18.30	自由活动
	19.00 to 20.00	晚餐
第六天 (19号)	8.00 – 20.00 (早餐统一安排, 学员自由体验各式英式午餐)	文化之旅: 伦敦观光旅游 (伦敦主要景点如大本钟, 议会大厦, 白金汉宫, 皇家园林, 唐宁街 10 号, 大英博物馆, 英国皇家药学博物馆)
第七天 (20号)	9.00 到 20.00 (早餐统一安排, 学员自由体验各式英式午餐)	剑桥一日游
第八天 (21号)	10.00 – 12.00	运用 AI 进行创意产业翻译 (由创意产业翻译专家 Dimitirs Asimokoulas 博士亲自执教)
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	运用 AI 进行创意产业翻译实践
	14.30 – 15.30	运用 AI 进行创意产业翻译实践研讨环节
	15.30 – 16.00	课间休息
	15.30 – 18.30	与萨里大学翻译研究中心目前在英国从事全职工作的往届毕业生交流和互动, 深入了解毕业后成功求职及在英国工作的方方面面。
19.00 to 20.00	晚餐	
第九天 (22号)	10.00 – 12.00	交替传译中笔译的使用
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	交替传译中的精准表述
	14.30 – 15.30	交替传译中的精准表述
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	交替传译中的精准表述
	19.00 to 20.00	晚餐
第十天 (23号)	10.00 – 12.00	演讲的交传
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	口译职业技能: 复杂局面的处理个案研究
	14.30 – 15.30	口译职业技能: 复杂局面的处理个案研究
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	口译职业技能: 复杂局面的处理个案研究
	19.00 to 20.00	晚餐
第十一天 (24号)	10.00 – 12.00	同传限时视译
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	同传限时视译
	14.30 – 15.30	同传限时视译
	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	同传限时视译
	19.00 to 20.00	晚餐
第十二天 (25号)	10.00 – 12.00	入箱同传练习
	12.00 – 13.30	午餐
	13.30 – 14.30	入箱同传练习
	14.30 – 15.30	入箱同传练习

	15.30 – 16.00	课间休息
	16.00 – 18.30	颁发证书，结业典礼
	19.00 to 20.00	晚餐
第十三天 (26 号)	9.00 – 20.00 (早餐统一安排, 学员自由体验各式英式午餐)	创意产业翻译实践: 参观 Watts Gallery 及 Jane Austin 博物馆
第十四天 (27 号)	10.00 – 17.00 (交通早餐统一安排, 学员自由体验各式英式午餐)	温莎城堡 (下午游玩结束后学员自由安排)
回程日 (28 号)		学员离开萨里大学从希思罗机场回国

报名方式

学习人数：10 人成团，最多 20 人，先到先得

学习地点：英国萨里大学翻译研究中心（Learning Centre）

报名截止日期：2025 年 3 月 31 号

联系人：王芳老师

邮箱：fang.wang@surrey.ac.uk



费用：2200 英镑（费用包括接送机，在英期间的全部学费，住宿费，10 天上课时间的全部早午晚餐，周末文化活动日的早餐，温莎城堡接送大巴及景点门票。学校设施使用。该费用不包括英国签证费用，机票，个人花费等。）

缴费方式：请直接联系王芳老师

声明：在项目进行期间，可能会由于天气等原因对行程的个别细节进行调整，学员将会及时得到相关信息。